



*Provincia de Buenos Aires*  
*Honorable Cámara Diputados*

**LA HONORABLE CÁMARA DE DIPUTADOS  
DE LA PROVINCIA DE BUENOS AIRES  
DECLARA**

Su recordatorio y homenaje, al ilustrador, pintor, escultor y muralista lanusense HÉCTOR JULIO PÁRIDE BERNABÓ "CARYBE", al cumplirse el 25° aniversario de su paso a la inmortalidad de quien se convirtiese en un aclamado símbolo artístico y escenógrafo urbano de la región de Bahía e hijo adoptivo de su Capital São Salvador da Bahia de Todos os Santos.

*Alberto Conocchini*  
Dr. ALBERTO CONOCCHINI  
Diputado  
Banco FORTI de Todos  
H.C. Diputados de la Pcia. Bs. As.



*Provincia de Buenos Aires*  
*Honorable Cámara Diputados*

## FUNDAMENTOS

El presente proyecto tiene por objeto homenajear al ilustrador Carybé, quien realizara la mayor parte de sus producciones en el norte argentino y en el hermano país de Brasil, en el vigésimo quinto aniversario de su fallecimiento, acaecido el 2 de octubre de 1997.

**Héctor Julio Páride Bernabó**, mejor conocido como Carybé, nació el 7 de febrero de 1911 en Lanús, nació en Argentina por casualidad, de madre brasilera y padre italiano fue parte de un clan familiar que se caracterizó por no afincarse en ningún lado.

Con su familia emprende viaje hacia Italia donde se radica unos años hasta regresar a Sudamérica, en Rio de Janeiro realiza sus estudios y se forma artísticamente.

Al volver a Buenos Aires el joven pintor se lleva una profunda decepción, no se siente para nada interesado en las búsquedas locales interesados en las vanguardias europeas, lejanos de sus problemáticas latinoamericanas.

Este eurocentrismo se contraponía a la formación que había recibido en Rio, donde adoptaría su nombre artístico (Carybé es un pequeño pez del Brasil, similar a la piraña), en Rio de Janeiro la cultura popular local era el eje de interés de los artistas, desencantado con la intelectualidad porteña lo acerca a ciertos referentes que buscaban otra línea de pensamiento más relacionada a la problemática "americanista".

Comienza a trabajar en la prensa argentina y también en editoriales como ilustrador y traductor. Durante ese período es compañero de trabajo de Julio Cortázar, de quien ilustrara traducciones como el la obra universal Robison Crusoe.

En la década del '40 viaja hacia el interior Salta, para luego ir por tierra y por rio hacia Bolivia, Paraguay, Perú.

Salta fue la bisagra y la frontera con la selva al norte de la Provincia en Tartagal, donde residió con el grupo Salta que conformaba junto a Manuel J. Castilla, Luis Preti, Raúl Brié, Gertrudes Chale y Carlos Lugo, experiencia real de integración con el medio y convivencia con las comunidades del Bermejo y el Pilcomayo.

La necesidad de pintar y dibujar, de estar en contacto directo con la gente, descubre en Salta su núcleo de interés: conviviendo con las comunidades originarias del Chaco salteño comienza la verdadera estructura de su obra que radica en la revalorización de las culturas precolombinas, sus creencias, sus prácticas, sus mitos y religiones.



*Provincia de Buenos Aires*  
*Honorable Cámara Diputados*

La lectura de *Jubiabá*, la novela de Jorge Amado, decide conocer Bahía y tras algunas exploraciones y como efecto de una invitación a realizar un mural decide radicarse definitivamente allí, donde encontrará una amplia recepción para sus inquietudes

Allí hoy él es un personaje popular, con vasta obra en la vía pública y obra expuesta de manera permanente, en Argentina se lo desconoce a pesar que hay mucha obra suya en nuestro país, ya que sus relaciones jamás se cortaron.

En 1952, fue a São Paulo para trabajar en la película *O Cangaceiro*, de Lima Barreto. Hizo 1600 dibujos de escenas (storyboard). Según se informa, fue la primera vez en la historia del cine que se dibujó una película escena por escena. Carybé fue director artístico de la película, habiendo participado también en ella como extra.

En 1955 ganó el 1er Premio Nacional de Dibujo en la III Bienal Internacional de Arte de São Paulo, siendo en 1957 que adquirió la ciudadanía brasileña.

En el mismo año se convirtió en Obá Oná Yocun. Un Obá es un ministro de Xangó, un médium según la cosmología del candomblé afrobrasileño, alguien que está en comunión con los antiguos dioses.

Su talento le granjeó amistades con referentes culturales de la región, trabó una estrecha amistad con Jorge Amado, de quién dijo: *"Echó raíces tan hondas como ningún ciudadano allí nacido y amantado. Bebió con avidez esa verdad y ese misterio, e hizo de Bahía la carne de su carne y la sangre de su sangre"*<sup>1</sup>

En los setenta se convirtió en uno de los ilustradores del llamado Boom latinoamericano, ilustrando los celeberrimos Cien Años de Soledad del colombiano Gabriel García Márquez, la Casa Verde del peruano Mario Vargas Llosa y varias obras de Jorge Amado, como Teresa Batista Cansada de Guerra

El 8 de mayo de 1981, más de 15 mil personas asisten al Largo do Pelourinho para celebrar sus 70 años. En la ocasión, lanzó el libro *Iconografía dos Deuses Africanos no Candomblé da Bahia*, resultado de treinta años de investigación.

El libro incluye 128 acuarelas hechas, entre 1940 y 1980, por Carybé. En ellas se registran diversos aspectos del rito afrobrasileño del candomblé, ilustrando instrumentos musicales, objetos litúrgicos, vestimentas, ceremonias públicas, fiestas, adivinación vía cauris y culto a los muertos, tal como el artista los presencié en su larga vivencia en el estado de Bahía. El volumen consta de una introducción del propio Carybé y la presentación de Jorge Amado, además de un ensayo del artista plástico Waldeloir Rego, donde aborda la mitología y los rituales que hay en ese trasfondo.

<sup>1</sup> Reseña Carybé – libros del zorro rojo  
<https://librosdelzorrorojo.com/autores/carybe/>



*Provincia de Buenos Aires*  
*Honorable Cámara Diputados*

Participa del libro el texto del fotógrafo y etnólogo francés Pierre Verger, quien trata del tráfico de esclavos africanos para el Brasil, los vínculos entre ambas culturas, los primeros templos para oficios de candomblé en la ciudad de Salvador (capital del estado de Bahía), el culto de los orixás (deidades yorubas), ritos de iniciación y la tipología específica de cada una de las deidades del candomblé, sin dejar de mencionar derivaciones del sincretismo afro-católico habidas en el Brasil.

Este trabajo es uno de los más importantes de su tipo dado que la genealogía de la cosmovisión de la región Yoruba en América se encuentra diseminada, este extenso libro, sin llegar a ser un tratado, logra articular con mucha precisión parte de la tradición oral del pueblo bahiano.

*En Bahía, en el colorido de una vitalidad expansiva, en la sensualidad de las formas, el trazo de Carybé halló su lugar en el mundo. Previamente en la Argentina había traducido Macunaima, de Mario de Andrade, y en ese moverse entre culturas fue transformándose efectivamente en un "médium", en un vidente de una realidad que estaba allí pero que nadie quería o podía mirar. Instalado en el corazón espiritual del Brasil, todo su esfuerzo se dirigió a valorar las manifestaciones culturales y espirituales de la tradición Afro. De esta manera el Capoeira, los trabajos en el puerto, los vendedores del mercado, las bahianas ofreciendo acarajé, las redes y barcas de los pescadores, las prostitutas, los meninos brincando, el malandrão atorrante de las calles, las fiestas populares o religiosas fueron representadas en pinturas, dibujos, esculturas, murales con tanta fidelidad y amor que fue enaltecido por el mismo pueblo al que se entregó. Y esto llegó a tal punto que fue la propia comunidad santera la que lo reconoció como "filho do santo" y reencarnación de "Obá" (alguien digno de los antepasados luminosos).<sup>2</sup>*

En Bahía se encuentra El Espaço Carybé das Artes es un centro tecnológico de referencia para la vida y obra del artista, demostrando, a través de medios digitales y recursos de realidad virtual, la grandeza artística de este hombre y su importancia dentro de las más diversas técnicas y lenguajes utilizados.

La exposición propone una inmersión en la obra de Carybé, mostrando su belleza y autenticidad, expresada en las diversas técnicas empleadas por el artista. A través de la tecnología, son accesibles más de 500 obras, incluidas proyecciones en la fachada del Fuerte, lo que crea una realidad fantástica, cumpliendo el sueño de ese artista, quien quisiera que su obra fuera vista libremente por quienes lo inspiraron: el pueblo de Bahía y todo el mundo.

Héctor Bernabó volvió a nacer en Bahía bajo el nombre de Carybé, uno de los artistas más emblemáticos de la cultura Bahiana. El trabajo de Carybé consta de más de cinco mil obras de arte. Se desempeñó en múltiples tareas.

Por todo lo expuesto, con el afán del permanente reconocimiento al Carybé pintor, dibujante, ilustrador de libros, escultor, ceramista, muralista, grabador, viajero, periodista, traductor, continuador de un linaje artístico en otras latitudes manteniendo siempre contacto

<sup>2</sup> Carybé, el pintor de los orixás - Normand Argarate - PORTAL BARBARIA  
<http://barbaria.com.ar/carybe-el-pintor-de-los-orixas/>



*Provincia de Buenos Aires*  
*Honorable Cámara Diputados*

permanetne con nuestro país, les solicito a las Sras. Legisladoras y los Sres. Legisladores acompañen con su voto afirmativo la presente iniciativa.

Dr. ALBERTO CONOCCHIARI  
Diputado  
Banco Norte de Todos  
H.C. Diputados de la Pcia. Bs. As.